

मुख्य पूछताछ हॉटलाइन्स / Major Enquiry Hotlines

समाज कल्याण विभाग Social Welfare Department	
हॉटलाइन / Hotline	2343 2255
फैक्स नंबर / Fax	2838 0114
पूछताछ ईमेल / Enquiry Email	swdenq@swd.gov.hk
होमपेज / Homepage	http://www.swd.gov.hk

परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई / Family and Child Protective Services Unit

परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (मध्य पश्चिमी, दक्षिणी और द्वीप समूह) Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands)	2835 2733
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (पूर्वी और वांचाई) Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wanchai)	2231 5859
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (कुन टोंग) Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong)	3586 3741
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (वोंग ताई सिन और साई कुंगो) Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung)	3188 3563
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (शाम शुई पो) Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po)	2247 5373
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (कोव्लून शहर और यौ त्सीम मोंग) Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong)	3583 3254
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (शैटिन) Family and Child Protective Services Unit (Shatin)	2158 6680
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (ताई पो और उत्तर) Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North)	3183 9323
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (तुएन मुन) Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun)	2618 5710
परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (त्सुएन वान और क्वाई त्सींग) Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing)	2940 7350

परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाई (यूएन लोंग) Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long)	2445 4224
--	-----------

महिलाओं के लिए शरणार्थी केंद्र / Refuge Centres for Women

वाई ओन होम फॉर वुमन / Wai On Home for Women	8100 1155
डॉन कोर्ट / Dawn Court	8100 1155
सनराइज कोर्ट / Sunrise Court	8100 1155
सेरेन कोर्ट / Serene Court	2381 3311
हार्मनी हाउस / Harmony House	2522 0434

संकट सहायता केंद्र / Crisis Support Centres

CEASE संकट केंद्र हॉटलाइन / CEASE Crisis Centre Hotline	18 281
पारिवारिक संकट सहायता केंद्र हॉटलाइन / Family Crisis Support Centre Hotline	18 288

अन्य / Others

हॉंगकांग पुलिस बल – एमरजेंसी हॉटलाइन / Hong Kong Police Force - Emergency Hotline	999
कानूनी सहायता विभाग – हॉटलाइन / Legal Aid Department - Hotline	2537 7677
पुरुषों के लिए 24-घंटे की परिवार और अंतरंग साथी सम्बंधी हॉटलाइन / 24-hour Family and Intimate Partner Relationship Hotline for Men	2890 1830
हार्मनी हाउस – पुरुष हॉटलाइन / Harmony House - MAN Hotline	2295 1386

**बाल दुर्व्यवहार, पति-पत्नी /
जीवनसाथी द्वारा मारपीट और यौन हिंसा
के पीड़ितों के सहयोग के लिए वेबसाइट**

**Website on Support for Victims of
Child Abuse, Spouse / Cohabitant Battering
and Sexual Violence**

<https://www.swd.gov.hk/vs/>

परिचय • Introduction

हिंसा पारिवारिक समस्याओं का समाधान “कभी भी नहीं है” Violence is “NEVER” a solution to family problems

हर कोई एक खुशहाल परिवार चाहता है। फिर भी, जब हमारे अंदर विद्यमान या मानसिक तनाव और चिंता का स्तर बढ़ता जाता है, यह सम्भावित तौर पर झगड़ों और कठिन परिस्थितियों में बदल जायेगा। हालांकि, किसी को भी अपनी नकारात्मक भावनाओं को व्यक्त करने के लिए कभी भी परिवार के सदस्यों के विरुद्ध हिंसा का इस्तेमाल नहीं करना चाहिए। घरेलू हिंसा समस्याओं का कोई समाधान तो नहीं करती हैं, बल्कि यह रिश्ते की परेशानियों को बढ़ाती है और यहाँ तक कि पूरे परिवार को बर्बाद कर देती है। आपके बच्चे भी हिंसक बर्ताव का अनुकरण कर सकते हैं और भविष्य में अपराधी बन सकते हैं।

Everybody wants to have a happy family. Yet, when the living or psychological stress and anxiety level keeps growing in us, it will likely turn into conflicts and problem situations. However, one should never use violence against family members to express his/her negative emotions. Domestic violence not only solve no problems, it also aggravates the relationship problems and even ruins the whole family. Your children may also imitate the violent behaviours and become perpetrators in the future.



शीघ्र सहायता पायें / Seek early assistance

स्पष्ट संवाद, आपसी सम्मान और समझ पारिवारिक समस्याओं और घरेलू हिंसा से बचने के प्रभावी तरीके हैं। यदि आप और आपका जीवनसाथी, पारिवारिक सदस्य या आपके पड़ोसी घरेलू हिंसा की समस्याओं का सामना कर रहे हैं, तो कृपया मदद के लिए तुरंत विशेषज्ञों से संपर्क करें। सामाजिक कार्यकर्ताओं की सहायता पाने के लिए आप पुलिस से, समाज सेवकों से संपर्क कर सकते हैं या समाज कल्याण विभाग (SWD) की हॉटलाइन <2343 2255> पर फोन कर सकते हैं।

Open communication, mutual respect and understanding are effective ways to avoid family problems and domestic violence. If you and your spouse, family members or your neighbours are found to be facing the problems of domestic violence, please contact professionals for help immediately. You can contact police, your social workers or dial the Hotline <2343 2255> of Social Welfare Department (SWD) for seeking social worker's assistance.



शुरुआत में ही
सहायता लें और
घरेलू हिंसा को रोकें
**Seek Help Early
and Stop Domestic
Violence !**

पति-पत्नी / जीवनसाथी की हिंसा से
पीड़ित लोगों के लिए सहायता सेवाएं
**Support Services for Victims of
Spouse / Cohabitant Battering**

Hindi (印度語) / India (印度) and
English Version

社會福利署
Social Welfare Department

हॉंगकांग में, SWD, गैर-सरकारी संगठन (NGOs), पुलिस और कानूनी सहायता विभाग या समाज सेवा एजेंसियों आदि द्वारा पीड़ितों (उम्र, लिंग, लैंगिक रुझान और जातीय भेदभाव के बिना), दोषी और/या मारपीट के मामलों वाले पति-पत्नी/जीवनसाथी के पारिवारिक सदस्यों को सेवाओं की एक श्रृंखला प्रदान की जाती है। यदि आप पति-पत्नी/जीवनसाथी द्वारा हिंसा से पीड़ित हैं, तो निम्नलिखित इकाइयाँ आपकी और आपके परिवार की विभिन्न सेवाओं से मदद करेगी:

In Hong Kong, a series of services are provided by SWD, non-governmental organisations (NGOs), the Police and the Legal Aid Department or social services agencies, etc. to victims (regardless of their age, gender, sexual orientation and ethnicity, etc.), perpetrators and/or family members of spouse/cohabitant battering cases. If you are victim of spouse/cohabitant battering case, the following units will help you and your family with various services:

सहायता सेवाएं / Support Services

हॉटलाइन सेवाएं / Hotline Services

आप सम्बंधित कल्याणकारी सेवाओं के बारे में जानकारी पाने और समय पर सामाजिक कार्यकर्ताओं से सलाह/सहायता प्राप्त करने के लिए SWD की हॉटलाइन सेवा <2343 2255> का उपयोग कर सकते हैं। SWD हॉटलाइन 24-घंटे की इंटरैक्टिव वॉयस प्रतिक्रिया प्रणाली के माध्यम से कॉल करने वालों को वॉयस मैसेज या फेसमाइल (फैक्स) ट्रांसमिशन के रूप में कल्याणकारी सेवाओं के बारे में जानकारी प्रदान करती है। परामर्श, सहायता और सलाह प्रदान करने के लिए और जरूरतमंद लोगों के लिए उचित सहायक सेवाओं की व्यवस्था करने के लिए SWD हॉटलाइन पर सामाजिक कार्यकर्ता सोमवार से शुक्रवार सुबह 9:00 बजे से शाम 5:00 बजे तक, और शनिवार को सुबह 9:00 बजे से दोपहर 12:00 बजे तक कार्यरत रहते हैं। उपरोक्त कार्य-घंटों के अलावा (सार्वजनिक छुट्टियों समेत), फोन करने वाले सामाजिक कार्यकर्ताओं से सहायता के लिए तुंग वाह ग्रुप ऑफ़ हॉस्पिटल्स द्वारा संचालित हॉटलाइन और आउटरीचिंग सर्विस टीम को अपनी कॉल ट्रांसफर करना चुन सकते हैं। वे रिकॉर्डिंग मशीन पर अपना मैसेज छोड़ सकते हैं या पुलिस से सहायता ले सकते हैं।

You can make use of SWD Hotline Service (2343 2255) to obtain information on related welfare services and timely advice/assistance from social workers. SWD Hotline provides information on welfare services in the form of voice messages or facsimile transmission to callers through a 24-hour interactive voice response system. SWD Hotline social workers are on duty from 9:00 am to 5:00 pm on Mondays to Fridays, and from 9:00 am to 12:00 noon on Saturdays to provide counselling, support and advice and arrange appropriate follow up services for those in-need. Outside the aforesaid duty hours (including public holidays), callers can choose to transfer their calls to the Hotline and Outreach Service Team operated by Tung Wah Group of Hospitals for assistance from social workers. They may also leave their message on the recording machine or seek assistance from the police.

परिवार और बाल संरक्षण सेवाओं की इकाइयाँ / Family and Child Protective Services Units

SWD की पारिवारिक और बाल संरक्षण सेवा की इकाइयाँ (FCPSUs) अनुभवी सामाजिक कार्यकर्ताओं द्वारा संचालित विशिष्ट इकाइयाँ हैं जो पीड़ितों, दोषियों और / या बाल दुराचार मामलों से पीड़ित परिवारों और पति-पत्नी/जीवनसाथी द्वारा हिंसा के मामलों के लिए सेवाओं की एक श्रृंखला प्रस्तुत करती हैं। मामलों की ज़रूरतों के आधार पर, सामाजिक कार्यकर्ता आउटरीचिंग, सामाजिक अन्वेषण, संकट हस्तक्षेप, मामले के अनुसार परामर्श और सामूहिक उपचार आदि प्रदान करेंगे। यह अदालती आदेशों के अनुसार बच्चों को वैधानिक देखरेख भी प्रदान करता है। आवश्यकता होने पर, इनके लिए, वित्तीय सहायता, आवास, कानूनी सहायता, मनोवैज्ञानिक सेवा और स्कूलों शिक्षा की व्यवस्था आदि का इंतजाम किया जाएगा। इसके अलावा, संरक्षण या संरक्षकता विवाद से प्रभावित बच्चों के हितों की रक्षा के लिए, FCPSUs कोर्ट के आदेश के अनुसार, सामाजिक विवेचन रिपोर्ट तैयार करेंगे और उन बच्चों की देखभाल करेंगे जिन्हें देखभाल की ज़रूरत है।

The Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD are specialised units manned by experienced social workers who render an array of services to victims, perpetrators and / or families of child maltreatment and spouse / cohabitant battering cases. Depending on the needs of the cases, social workers will provide outreaching, social investigation, crisis intervention, casework counselling and group treatment, etc. It also provides statutory supervision to children in accordance with court orders. When necessary, referrals will be made for financial assistance, housing, legal aid, psychological service and arrangement of schooling, etc. Besides, to safeguard the interest of children affected by custody or guardianship disputes, FCPSUs will, as ordered by the Court, prepare social investigation reports and supervise children who are in need of supervision.

एकीकृत पारिवारिक सेवा केंद्र / Integrated Family Service Centres

SWD द्वारा या अनुदानित NGOs द्वारा संचालित, एकीकृत पारिवारिक सेवा केंद्र (IFSCs), समुदाय में व्यक्तियों और परिवारों की विविध आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए व्यापक, समग्र और एकल-स्थान सेवाएं प्रदान करता है। इसमें एक पारिवारिक संसाधन इकाई, एक पारिवारिक सहायता इकाई और एक पारिवारिक परामर्श इकाई शामिल है। सेवाओं की एक श्रृंखला प्रदान की जाती है जिसमें पारिवारिक जीवन शिक्षा, अभिभावक-बाल

गतिविधियाँ, पूछताछ सेवा, स्वयंसेवक ट्रेनिंग, अग्रिम सेवा, पारस्परिक सहयोग समूह, ज़रूरतमंद व्यक्तियों और परिवारों के लिए परामर्श और संप्रेषण सेवा आदि विस्तारित घंटे की सेवाओं के साथ शामिल हैं।

Integrated Family Service Centres (IFSCs), operated by SWD or subvented NGOs, provide comprehensive, holistic and one-stop services to meet the multifarious needs of individuals and families in the community. It comprises a Family Resource Unit, a Family Support Unit and a Family Counselling Unit. An array of services are provided which include family life education, parent-child activities, enquiry service, volunteer training, outreaching service, mutual support groups, counselling and referral service for individuals and families in need, etc with extended hour services.

सामाजिक चिकित्सा सेवाएं / Medical Social Services

घरेलू हिंसा के मामले सार्वजनिक अस्पतालों के सामाजिक चिकित्सा कार्यकर्ताओं की जागरूकता और कुछ विशेष बाह्य-रोगी क्लीनिकों में अस्पताल कर्मियों, पुलिस या अन्य संगठनों के माध्यम से, और मरीजों या उनके पारिवारिक सदस्यों द्वारा सीधे सम्पर्क से सामने आ सकते हैं। सामाजिक चिकित्सा कार्यकर्ता घरेलू हिंसा के पीड़ितों और उनके पारिवारिक सदस्यों की उनकी कल्याणकारी ज़रूरतों के आधार पर मदद करने के लिए परामर्श, असल सेवा और पुनर्वास सेवाओं और सामुदायिक संसाधनों इत्यादि को निर्दिष्ट करने की व्यवस्था करेंगे।

Domestic violence cases may come to the attention of medical social workers in public hospitals and some specialist out-patient clinics through hospital personnel, police or other organisations, and through direct approach by patients or their family members. The medical social workers will provide counselling, tangible services and arrange referrals for rehabilitation services and community resources and so forth to help the victims of domestic violence and their family members based on their welfare needs.

घरेलू हिंसा के पीड़ितों के लिए पीड़ित सहायता कार्यक्रम / Victim Support Programme for Victims of Family Violence

सामाजिक कार्यकर्ताओं के सहयोग से, पो लेउंग कुक द्वारा संचालित त्सुई लाम केंद्र पूरे क्षेत्र में घरेलू हिंसा के पीड़ितों को सहायता सेवाएं प्रदान करता है। इसका उद्देश्य सामुदायिक सूचना से लेकर, भावनात्मक समर्थन और अनुरक्षण सेवाओं का पैकेज प्रदान करके उनके डर और बेबसी की भावना को कम करना है जब वे कानूनी कार्यवाही से गुज़र रहे हों या जीवन में अचानक बदलावों का सामना कर रहे हों। सेवा संदर्भ के लिए ज़रूरतमंद व्यक्ति अपने सामाजिक कार्यकर्ताओं से संपर्क कर सकते हैं।

In collaboration with social workers, the Tsui Lam Centre operated by Po Leung Kuk provides support services to victims of domestic violence throughout the territories. It aims at reducing their feeling of fear and helplessness by providing a package of services ranging from community information, emotional support and escort service when they are undergoing legal proceedings or facing sudden changes in life. Needy persons can approach their social workers for service referral.

नैदानिक मनोविज्ञान इकाई / Clinical Psychology Unit

यदि आप भावनात्मक रूप से अत्यधिक परेशान हैं, तो परिवार और बाल संरक्षण सेवा इकाइयों या एकीकृत पारिवारिक सेवा केंद्रों के सामाजिक कार्यकर्ता आपको नैदानिक मनोवैज्ञानिक सेवा लेने के लिए भेज सकते हैं। नैदानिक मनोवैज्ञानिक आपकी आवश्यकताओं के आधार पर व्यक्तिगत या सामूहिक मनोचिकित्सा प्रदान कर सकते हैं।

If you are severely emotionally disturbed, the social workers of Family and Child Protective Services Units or the Integrated Family Service Centres can refer you to receiving clinical psychological service. The clinical psychologists will provide individual counselling or group therapy to you based on your needs.

सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र इकाइयाँ / Social Security Field Units

व्यापक सामाजिक सुरक्षा सहायता योजना (CSSA) वित्तीय मुश्किलों का सामना कर रहे ज़रूरतमंद व्यक्ति को वित्तीय सहायता प्रदान कर सकती है। पात्र होने के लिए, एक आवेदक को कम से कम सात वर्ष की अवधि के लिए हांगकांग का निवासी होना चाहिए और आय और सम्पत्ति दोनों की परीक्षा को पास किये हुए होना चाहिए। विशेष परिस्थितियों में, एक CSSA आवेदक, जो निर्धारित निवास आवश्यकताओं को पूरा नहीं करता है, को समाज कल्याण के निदेशक के निर्णय पर सहायता प्रदान की जा सकती है, अगर आप CSSA के लिए आवेदन करना चाहते हैं, तो आप सामाजिक कार्यकर्ताओं से सन्दर्भ के लिए सम्पर्क कर सकते हैं या SWD सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र इकाई से संपर्क कर सकते हैं।

The Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme can provide financial assistance to needy person facing financial difficulties. To be eligible, an applicant must have been a Hong Kong resident for at least seven years and must pass both the income and asset tests. In exceptional circumstances, assistance may be granted at the discretion of the Director of Social Welfare to a CSSA applicant who does not satisfy the prescribed residence requirements. If you want to apply for CSSA, you may approach your social workers for a referral or approach SWD's Social Security Field Units.

कानूनी सहायता विभाग / Legal Aid Department

घरेलू हिंसा के पीड़ित लोग कानूनी सहायता सेवा के लिए कानूनी सहायता विभाग (LAD) से दीवानी कार्यवाहियाँ करने के लिए संपर्क कर सकते हैं। आप हिंसा/व्यवधानों को रोकने के लिए निषेधाज्ञा आदेश के लिए न्यायालय में आवेदन कर सकते हैं या यदि चाहें तो तलाक की पहल कर सकते हैं। कानूनी सहायता के पात्र होने के लिए, आपको साधन और योग्यता दोनों परीक्षाओं को पास करना होगा। निषेधाज्ञा आदेश के लिए कानूनी सहायता हेतु तत्काल आवेदन के लिए, LAD टेस्ट करवाने और बयान लेने के लिए जल्द से जल्द एक साक्षात्कार की व्यवस्था करेगा।

Victims of domestic violence may approach the Legal Aid Department (LAD) for legal aid service to institute civil proceedings. You may apply to the Court for an injunction order to stop violence / disturbances or initiate a divorce if so desired. To be eligible for legal aid, you have to satisfy both the means and merits tests. For urgent application of legal aid for an injunction order, LAD will arrange an interview as soon as possible for conducting the means test and taking of deposition.

हांगकांग पुलिस फ़ोर्स / Hong Kong Police Force

घरेलू हिंसा की सभी शिकायतों और रिपोर्ट को हांगकांग पुलिस बल द्वारा संभाला और जाँचा जाएगा। सामान्य परिस्थितियों में, किसी भी पुलिस स्टेशन पर पुलिस की हॉटलाइन 2527 7177 पर फोन करके या सीधे किसी पुलिस अधिकारी को रिपोर्ट करके, रिपोर्ट बनाई जा सकती है। आपातकाल की स्थिति में, लोग सहायता पाने के लिए '999' डायल कर सकते हैं। पीड़ितों और सूचना देने वालों की जानकारी गोपनीय रखी जाएगी।

अपराध अध्यादेश (नियम, 200) और व्यक्ति के विरुद्ध अपराधों के अध्यादेश (नियम, 212) के अनुसार, कोई भी व्यक्ति पति-पत्नी/जीवनसाथी सहित किसी भी व्यक्ति को किसी भी तरह की शारीरिक हानि पहुँचाने की धमकी देता है या धमकाता है, वो अपराध का दोषी होगा और कारावास का भागी होगा।

All complaints and reports of domestic violence will be handled and investigated by the Hong Kong Police Force. Under normal circumstances, reports can be made by calling any police stations, through police hotline 2527 7177, or through direct report to any police officer. In case of emergency, the public may dial '999' to seek help. Information about the victims and the informants will be kept confidential.

According to the Crimes Ordinance (Cap.200) and the Offences Against the Person Ordinance (Cap. 212), any person who causes or threatens to cause any grievous bodily harm to any person including spouse / cohabitant, shall be guilty of an offence and shall be liable to imprisonment.

सहायता सेवाएं • Support Services

अस्थायी आवास सेवाएं / Accommodation Services

महिलाओं के लिए शरणार्थी केंद्र / Refuge Centres for Women

वर्तमान में, हांगकांग में महिलाओं के लिए हार्मनी हाउस, सेरन कोर्ट, वाई ओन होम फॉर वुमन, सनराइज कोर्ट और डॉन कोर्ट नाम के पाँच शरणार्थी केंद्र हैं, जो घरेलू हिंसा या पारिवारिक संकट का सामना करने वाली महिलाओं और उनके बच्चों को अस्थायी आवास और सहायता सेवाएं प्रदान कर रहे हैं। ज़रूरतमंद महिलाओं का प्रवेश या तो सामाजिक कार्यकर्ताओं, पुलिस या अस्पतालों के माध्यम से या सीधे आवेदन के जरिये चौबीस घंटों में स्वीकृत किया जाता है। शरणार्थी केंद्रों के पते गोपनीय रखे जाते हैं।

Currently, there are five refuge centres for women in Hong Kong, namely Harmony House, Serene Court, Wai On Home for Women, Sunrise Court and Dawn Court, providing temporary accommodation and support services to women and their children at risk of domestic violence or facing family crisis. For women in need of the service, round-the-clock admission is accepted either through referrals from social workers, the police or hospitals or through direct application. The addresses of the refuge centres are kept confidential.

बहुउद्देश्यीय संकट हस्तक्षेप और सहायता केंद्र (CEASE संकट केंद्र) / Multi-purpose Crisis Intervention and Support Centre (CEASE Crisis Centre)

CEASE तुंग वाह ग्रुप ऑफ़ हॉस्पिटल्स द्वारा संचालित संकट केंद्र, यौन हिंसा के वयस्क पीड़ितों और घरेलू हिंसा का सामना कर रहे या संकटग्रस्त व्यक्तियों / परिवारों (बिना लिंग / मत-भेद के) को व्यापक सहायता सेवाएं प्रदान करता है। प्रदान की जाने सेवाओं में 24-घंटे की हॉटलाइन, संकट हस्तक्षेप / यौन हिंसा के वयस्कों और दुर्व्यवहार पीड़ित बुजुर्गों के लिए तत्काल आउटरीचिंग सेवा, अन्य आवश्यक सेवाएं और उन पीड़ितों के लिए या उन संकटग्रस्त व्यक्ति / परिवारों के लिए, जिनके लिए अस्थायी रूप से घर लौटना उचित नहीं है, अल्पकालिक आवास की अनुशंसा शामिल है।

The CEASE Crisis Centre operated by the Tung Wah Group of Hospitals, provides comprehensive support services to adult victims of sexual violence and individuals / families (regardless of genders) facing domestic violence or in crisis. Services provided include a 24-hour hotline, crisis intervention / immediate outreaching service for adult victims of sexual violence and elder abuse, referrals to other necessary services and short-term accommodation for those victims who are temporarily not suitable to return home or those individuals / families in crisis.

पारिवारिक संकट सहायता केंद्र / Family Crisis Support Centre

कैरीट्स-हांगकांग द्वारा संचालित पारिवारिक संकट सहायता केंद्र (FCSC) का उद्देश्य संकट या परेशानी में व्यक्तियों या परिवारों की सहायता के लिए एकीकृत और सुलभ सेवाओं का एक पैकेज प्रदान करके प्रारंभिक अवस्था में पारिवारिक संकट से निपटना है। प्रदान की गई सेवाओं में 24-घंटे की हॉटलाइन सेवा, रात भर के लिए आवास, अस्थायी आश्रय और अन्य सहायता सेवाओं के साथ अल्पकालिक आपातकालीन हस्तक्षेप शामिल हैं। FCSC आप का प्रार्थना पत्र सीधे आपसे या सामाजिक सेवा संगठनों के द्वारा स्वीकार करता है।

The Family Crisis Support Centre (FCSC) operated by the Caritas-Hong Kong, aims at tackling family crisis at an early stage by providing a package of integrated and easily accessible services to assist individuals or families in crisis or distress. Services provided include a 24-hour hotline service, short-term emergency intervention with overnight accommodation, temporary retreat and other support services. FCSC accepts your direct application or referral made by social service organisations.

भावनात्मक पुनर्वास / Compassionate Rehousing

भावनात्मक पुनर्वास आवास सहायता का एक रूप है, जिसका उद्देश्य ऐसे व्यक्तियों और परिवारों को सहायता प्रदान करना है, जिन्हें वास्तव में दीर्घकालिक आवास की आवश्यकता है लेकिन, विशिष्ट परिस्थितियों में उनकी सामाजिक और चिकित्सा आवश्यकताओं (यदि लागू हो) के कारण, उनकी आवासीय समस्याओं को हल करने के लिए कोई मुमकिन साधन नहीं है। योग्य मामलों को सशर्त किरायेदारों के रूप में सार्वजनिक किराये की आवास इकाइयों में अस्थायी आवास प्राप्त होगा, जब वे तलाक के आवेदन पर अदालत के फैसले का इंतजार कर रहे हों। परिवारों को आय और सम्पत्ति दोनों परीक्षा पास करने होंगी। ज़रूरतमंद लोग पूछताछ के लिए सामाजिक कार्यकर्ताओं से संपर्क कर सकते हैं।

Compassionate Rehousing is a form of housing assistance, which aims at providing assistance to individuals and families who have genuine and imminent long-term housing needs but, owing to their social and medical needs (if applicable) under specific circumstances, have no other feasible means to solve their housing problems. Eligible cases will receive temporary accommodation in public rental housing units in the form of conditional tenancy, while awaiting the court decision on their divorce applications. The client must pass both the income and asset tests. People in need of the service may approach the social workers for enquiries.

अस्थायी आवास सेवाएं • Accommodation Services